

<p>The girl plays at sex, for which she is not ready, because fundamentally she wants love; the boy plays at love, for which he is not ready, because he wants sex.</p>	<p>Pigen leger med sex, som hun ikke er klar til, fordi hun grundlæggende ønsker kærlighed; Drengen leger med kærlighed, som han ikke er klar til, fordi han vil have sex.</p>
<p>'I thought you loved me.' 'No, it was only fun.' 'When we stood there, closer than all?' 'Well, the harvest moon Was shining and queer in your hair, and it turned my head.' 'That made you?' 'Yes.' 'Just the moon and the light it made Under the tree?' 'Well, your mouth, too.' 'Yes, my mouth?' 'And the quiet there that sang like the drum in the booth. You shouldn't have danced like that.' 'Like what?' 'So close, Whith your head turned up, and the flower in your hair, a rose That smelt all warm.' 'I loved you. I thought you knew I wouldn't have danced like that with any but you.' 'I didn't know, I thought you knew it was fun.' 'I thought it was love you meant.' 'Well, it's done.' 'Yes, it's done.' I've seen boys stone a blackbird, and watched them drown A kitten... it clawed at the reeds, and they pushed it down Into the pool while it screamed. Is that fun, too?' 'Well, boys are like that... Your brothers...' 'Yes, I know.' But you, so lovely and strong! Not you! Not you! 'They don't understand it's cruel. It's only a game.' 'And are girls fun, too?'</p>	<p>A: Jeg troede at du elskede mig. B: Nej, det var kun for sjov." A: Da vi stod der, tættest på hinanden? B: Nå ja, den smukke høstmåne skinnende sært i dit hår, og det fordrejede mit hoved. A: Det var grunden?" B: Ja A: Bare månen og skinnnet fra den under træet? B: Ok, også din mund. A: Ja, min mund? B: Og stilheden der sang som trommen i boksen. Du skulle ikke have danset på den måde. A: På hvilken måde? B: Så tæt, med dit hår bundet op, og blomsten i dit hår, en rose, det duftede alt sammen så varmt. A: Jeg elskede dig. Det troede jeg du vidste. Jeg ville ikke have danset på den måde med andre end dig. B: Det var jeg ikke klar over, jeg troede at du vidste, at det bare var sjovt. A: Jeg troede, at det var kærlighed du mente. B: Ja, nå, men sket er sket. A: Ja, sket er sket. Jeg har set drenge stene en solsort, og set dem drukne en killing ... den satte klørerne i kanten og de skubbede den ned i vandet mens den skreg. Er det sjovt, også? B: Tja, drenge er sådan ... dine egne brødre ... A: Ja, det er jeg klar over. Men du, så dejlig og stærk! Ikke du! Ikke du! B: De forstår ikke at det er grusomt. For dem er det bare en leg. A: Og piger, er de også bare for sjov?</p>

<p>'No, still in a way it's the same. It's queer and lovely to have a girl...' 'Go on.'</p> <p>'It makes you mad for a bit to feel she's your own, And you laugh and kiss her, and maybe you give her a ring, But it's only in fun.' 'But I gave you everything.' 'Well, you shouldn't have done it. You know what a fellow thinks When a girl does that.' 'Yes, he talks of her over his drinks And calles her a--' 'Stop that now, I thought you knew.' 'But it wasn't with anyone else. It was only you.' 'How did I know? I thought you wanted it too. I thought you were like the rest. Well, what's to be done?' 'To be done' 'Is it all right?' 'Yes.' 'Sure?' 'Yes, but why?' 'I don't know, I thought you where going to cry. You said you had something to tell me.' 'Yes, I know. It wasn't anything really... I think I'll go.' 'Yes, it's late. There's thunder about, a drop of rain Fell on my hand in the dark. I'll see you again At the dance next week. You're sure that everything's right?' 'Yes.' 'Well, I'll be going.' 'Kiss me...' 'Good night. ...' 'Good night.'</p>	<p>B: Nej, og alligevel er det lidt det samme. Det er sært og anderledes at have en pige</p> <p>A: Fortsæt</p> <p>B: Det gør dig lidt skør at føle, at hun er din egen, og du ler og kysser hende, og måske giver du hende en ring, Men det er kun for sjov.</p> <p>A: Men jeg gav dig alt.</p> <p>B: Ja, men det skulle du ikke have gjort. Du ved hvad en fyr tænker, når en pige gør netop det.</p> <p>A: Ja, han taler om hende over sine drinks Og kalder hende en ...</p> <p>B: Stop det der nu. Jeg troede du var med på det.</p> <p>A: Men det var ikke med nogen andre, kun med dig.</p> <p>B: Hvordan kunne jeg vide det? Jeg troede også, at du ville det. Nå, hvad skal der gøres?</p> <p>A: Skal der gøres?</p> <p>B: Er det i orden?</p> <p>A: Ja</p> <p>B: Sikker?</p> <p>A: Ja, men hvorfor?</p> <p>B: Det ved jeg ikke. Jeg troede at du ville græde. Du sagde, at du havde noget du ville fortælle mig.</p> <p>A: Ja, det er rigtigt</p> <p>Det var i virkeligheden ingenting Jeg tror jeg går.</p> <p>B: Ja, det er sent. Der er torden i luften, jeg nærkede en regndråbe på min hånd i mørket. Vi ses igen til dansaften næste uge. Du er sikker på, at alting er i orden?</p> <p>A: Ja</p> <p>B: Ok, jeg kommer.</p> <p>A: Kys mig ...</p> <p>B: Godnat ...</p> <p>A: Godnat.</p>
---	---